WIKIPEDIA

Lenghe ladine



La neutralitât di chest articul e je in discussion.
Par plasê cjale la pagjine di discussion.

La **lenghe ladine**, o ben **lenghe ladine dolomitiche**, e je une lenghe de famee des lenghis romanzis, che e ven fevelade intune zone intal nord jevât de Italie di plui o mancul 30.000 personis. Cheste lenghe e je plui precisementri date dongje da un grup di variantis che a si somein e e ven fevelade in parts des regjons Trentin-Sud Tirôl e Venit. Tal Trentin-Sud Tirôl e ven fevelade in Val Gardena (*Gherdëina*) e in Val Badia (*Badia*) tal Sud Tirôl e in Val di Fassa tal Trentin. Tal Venit e ven invezit fevelade te Provincie di Belun, ven a stâi a Livinallongo del Col di Lana (*Fodom*) e di ce. Il 40% de popolazion di Cortina d'Ampezzo (*Anpezo*).

Secont la opinion di cualchi linguist il ladin al à une drete parintât cul romanç, fevelât intal Cjanton Grisons (Svuizare) e cul furlan. Il struc di chestis tre lenghis sot il soreconcet di “lenghis retoromanzis” al è avonde discutût. (viôt: “Cuistion ladine”).

Cui siei 30.000 fevelants di marilenghe il ladin al è, insiemit cul feroês, il sami e il romanç, une dalis lenghis plui “piçulis” de Europe. I ladins a son une dalis minorancis linguistichis ricognossudis de Union Europeane come sôs minorancis; al varès par chest di gjoldi de Prudele des minorancis europeane e particolarmentri de ”Cjarte europeane des lenghis regjonâls o minorizadis” dal 1991: chest document al proviôt in particolâr la ”promozion des lenghis minorizadis talis scuelis, te aministrazion, denant ae leç e tai media”.

Ladin (*Ladin*)	
Pronuncie native:	
Altris denominazions:	
Fevelât in:	Italie
Regjon:	Trentin-Sud Tirôl (Provinciis di Bolzan e di Trent) , Venit (Provincie di Belun)
Fevelants:	30.000 ce.
Posizion:	no tra lis 100 plui feveladis
Classificazion gjenetiche:	Indoeuropeane Italiche Romanze Retoromanze **Ladin**
Stât uficiâl	
Lenghe uficiâl di:	Scognossût dal Stât talian cule (Leç 482/1999) come lenghe minorizade
Regolât di:	Ufizi pe pianificazion de lenghe ladine (http://www.spell-termles.ladinia.net/it.html) Centri Culturâl Ladin Majon di Fascegn (http://www.istladin.net) Istitût Ladin Micurà de Rü (http://www.micura.it)



Tabele dai contignûts

I numars par ladin

Risultivis

Leams

Leams esternis

Codiçs de lenghe	
ISO 639-1	
ISO 639-2	roa
SIL	LLD
cjale ancje: Lenghe	

Il tiermin

Il tiermin *ladin*, al inizi difondût inte miege Val Badia, al è in dì di vuê doprât par indicâ dut il grup di idiomis avonde compagns fevelâts inte aree dolomitiche.

Storichementri, al si pues riferisi a popolazions dal Noric (celt-romanis) dispatriadis intal V secul dal Noric Mediterani daspò l'insedament dai ruçs e i maçalizis dai avars. Il tiermin "ladin" al à une origjin avonde antighe. Lis popolazions origjinariis breonis (celtis romanis) e imigradis, a vignirin clamadis *welsch* dai bavars rispiet ai *windisch* (slavons), intant che lôr a si devin il non di **latinis** (par variant locâl **ladin**) parcè che a no jerin ni gjermanis ni sclavis. La definizion *Ladinia* (Ladinie) e je belzà atestade intune publicazion di Giovanni Piloni (1607). Secont i studis dal storic fassan Frumenzio Ghetta, belzà dal an 1298 al imparis il non *Nova Ladina*, oben *Nova Latina* per indicâ il paîs di Nova Levante, (tod. *Welschnofen* (welsch + nofen) che al indiche un insediament di "ladins". Ancje il pas Carezza (Costalunga) al ven clamât in dai documents storics dal belunês di chel periodi *Passo Ladinia*. Il predi Micurà de Rü, che i è intitulât l'Istitût culturâl ladin di San Martin in Val Badie, al definis intal 1833 la sô gramatiche: *Versuch einer Deutsch/Ladinischen Sprachlehre* (Tentatîf di une gramatiche todesc-ladine). La sô opare e je il prim tentatîf di creâ une *koiné* scrite interladine. Il tiermin *ladin* nol indicave dome l'idiom de Val Badie di mieç. Gardenês, mareban, badiot, fodom, fassan e ampezan a son nons che a derivin de lor val, ma il tiermin ladin al è la definizion vecje e di vuei che e cjepe dentri ducj chescj idioms neolatins. A esistin un grum di altris documents lenghistics e storics, come par esempli lis cjartis etnografichis austriachis de prime metât dal XIX secul, dulà che a si cjatin continuamentri lis peraulis *Ladiner* (Ladins) e Rätoromanen (Retoromançs) (chestis ultimis dopradis specialmentri pai Grisonês). Ancje i Furlans a vegnin clamâts intune edizion dal 1849 *Ladiner*, tant che conferme dal fat che belzà in chê volte i leams tra i idioms ladins dal Friûl, dalis Dolomîts e dai Grisons a jerin cognossûts. Ascoli, considerade la lungje tradizion dal tiermin "ladin", lu à doprât intal cjamp de lenghistiche, cuant ch'al analizât lis carataristichis lenghistichis dal ladin (palatalizazion, plurâl sigmatic e vie indenant)[1].

In Italie a si è rivâts al compromès "ladin dolomitics".

Al è ancje di tignî in cont il fat che la espression "lenghis Ladinis" e à a voltis par riferiment il grup dalis lenghis retoromanzis, che in plui dal ladin in sens leterâl (ven a stâi dal ladin dolomitic) e cjape dentri la lenghe furlane e chê romanze.

Il ladin al ven ancje intindût come la lenghe caratarizante la Ladinie, ancje se di chest ultin concet al si fâ solitementri un ûs imprecîs e dubiôs, parcè che ai mancje un significât storichementri afermât. In particolâr cun chest tiermin cualchi grop di opinion al indiche dome la regjon gjeografiche che e tire dongje i comuns ladins che fintramai il 1918 a fasevin part de Austrie Ongjarie, regjon che cussì intindude nol esaurirès la totalitât dai teritoris di lenghe ladine, parcè che nol ten di cont chei storichementri logâts intai dominis venezians invezit che tai austro-ongjarês.

Storie

Il ladin al ven classificât intes retoromanç. Par vie de esistence di elements comuns cul furlan e cul romanç a si je ipotizade l'antighe esistence di une lenghe comune retoromanze sore regjonâl. La tesi e je dut câs une vore dibatude.

Dal VI secul a rivarin i Bavars dal nord e a slontanarin la lenghe romanze di grandis parts dal so spazi di difusion. Dome talis vals fûr di man il ladin al si podè mantignî. Cule fin dale Prime vuere mondiâl e la anession de part meridionâl dal Tirôl ae Italie, ancje i teritoris dulà che al vignive fevelât ladin a finirin in chest stât. Il moviment nazionâl talian dal XIX e XX secul al viodè scuasit simpri intal ladin un dialet dal talian, idee che invezit la maiorance dai ladins e refudave. Ancje intal Pat Gruber-De Gasperi nole jere proviodude nissune tutele dai ladins.

Dome cul "secont statût di autonomie" i ladins di cheste regjon a son rivâts a vê dirits come minorance.

Tal 1988 i istitûts di culture ladins "Micurà de Rü" e "Majon di Fascegn" a an incargât il professôr universitari Heinrich Schmid (Zurigo) di pensâ par lôr une lenghe leterarie comun; sîs agns plui tart (1994) e si è costituide la organizazion SPELL, che e smirave a progjetâ cheste lenghe scrite secont lis sieltis e i resonaments dal professôr. Te istât dal 1998 al vignì infin fûr il livri *Wegleitung für den Aufbau einer gemeinsamen Schriftsprache der Dolomitenladiner* (voltât dal todesc “Liniis di vuide pe costruzion di une lenghe leterarie comun dai ladins dolomitics”), che al tignì a batisim il ladin dolomitan o “ladin standard”.

La lenghe standard no je simpri ben viodude de int (soredut in Val Gardene e in Val Badie).

Status

Intal Trentin-Sud Tirôl il ladin al è ricognossût tant che lenghe ufiziâl e scolastiche a nivel regjonâl intai comuns di:

- Selva di Val Gardena (lad. *Sëlva*)
- Ortisei (lad. *Urtijëi*)
- Santa Cristina Val Gardena (lad. *S. Cristina-Gherdëina*)
- Badia (lad. *Badia*)
- Corvara in Badia (lad. *Corvara*)
- Marebbe (lad. *Maréo*)
- St. Martino in Badia (lad. *San Martin de Tor*)
- La Valle (lad. *La Val*)
- Moena (lad. *Moena*)
- Canazei (lad. *Cianacei*)
- Vigo di Fassa (lad. *Vich*)
- Soraga (lad. *Sorega*)
- Pozza di Fassa (lad. *Poza*)
- Mazzin (lad. *Mazin*)
- Campitello di Fassa (lad. *Ciampedel*).

Che nol è tant ancje te Provincie di Belun, in gracie de normative su lis minorancis linguistichis storichis (Leç 482/1999), a son stâts ricognossûts come ladins i comuns dal Cjadovri, dal Comelic, dal Agordin, de alte Val Cordevole e de Val di Zoldo. Al è atîf *l'Istitût Ladin de la Dolomites* (istitût culturâl des comunitâts dai ladins storics des dolomitis belunesis), cun sedis a Borca e a Selva di Cjadovri.

I ladins a àn di un gjornâl setemanâl (“La Usc di Ladins”) e un telegjornâl zornalîr (“Rai TV Ladinia”).

La division dal teritori di lenghe ladine in trê entitâts aministrativis (Provinciis di Bolzan, di Belun e di Trent) e je un fat che al rinfuarce l'isolament des valadis tra di lôr (e specialmentri in epoche fassiste chest isolament al vignì sfuarçât).

I ladins di Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana e Colle Santa Lucia a vuelaressin sul moment une gnove definizion dai confins aministratîfs, che e fasarès passâ al Sud Tirôl i teritoris che bielzà tal passât a partignivin al Tirôl e ae Diocesi di Bressanon.

Carateristichis dal ladin

Il ladin al à carateristichis in comun cu lis lenghis romanzis ocidentâls, par esempli la lenizion – des voltis fin ae disparizion – dalis intervocalichis (*latinu* > *ladin*) e il plurâl par "-s" invezit che par "-i" o "-e", ancje se des voltis a si slontane di chescj modei (il "c" denant a "e" e "i" nol devente [ts] > [s], ma [tš] come intal grup orientâl.

Lis variantis

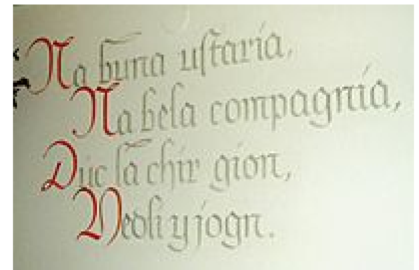
Il ladin al à chestis variantis:

- **Aree ocidentâl** (di transizion viers il lombart orientâl):
  - gardenês – al ven fevelât in Val Gardena (*Gherdëina* – cun 8.148 abitants), dal 80-90 % de popolazion;
  - novês – une volte difondût su lis alps di Siusi e çampe Isarco fintramai Nova Levante/Welschnofen, dulà che al si è disvignidrît definitivementri intal XVII secul; al sorevîf a Bulla, Roncadizza, Sureghes;
  - fassan - fevelât in Val di Fassa (*Fassa* – cun 8.620 abitants) dal 60-75% de popolazion, cun variantis a Moena e a Canazei,
- **Aree centrâl** (di transizion viers il venit alpin):
  - badiot-mareban, difondût in Val Badia e in Val Marebba (tal passât ancje in Val di Luson e te basse Val Badia) (9.229 abitants), 95% tant che marilenghe;
  - Fodom o ladin de Alte Val Cordevole o livinalês, fevelât intai comuns di Livinallongo del Col di Lana e Colle Santa Lucia, di cirche l'80-90% dale popolazion come marilenghe;
- **Aree orientâl** (di transizion viers il venit alpin e in part viers il furlan):
  - ampezan, difondût a Cortina d'Ampezzo (*Anpezo*) e simil al ladin cjadovrin;
  - comelican, difondût intal Comelico; al è il plui conservadôr dai dialets orientâi,
  - cjadovrin, fevelât in dut il Cjadovri, gjavant il Comelico (viôt) e Sapade, cun influencis plui o mancul sintudis dal venit;
  - vajontin, isolât, ex idiom di transizion cul furlan, tale aree di Nert e Cimolàis tal Friûl, al è plui dispes considerât une variant dal furlan.
- a fasin part dal grup ladin ancje lis feveladis dal alt e mezan Agordino e de Val di Zoldo. Chest ultin al rapresente une interessante zone di transizion tra il ladin dal Sella, il ladin cjadovrin e il venit.

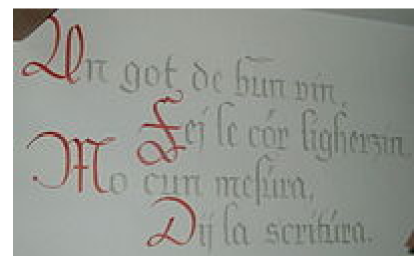
I dialets ocidentâi a son influençâts dai insedaments celts (breons) e dal fat di confinâ cui dialets lombarts, i dialets centri orientâi di insedaments retvenits e dal confinâ cui dialets venits (feltrin, belunês) e furlans (cjargnel).

Esemplis

Pari nestri



Ladin te ostarie "Pider", La Valle: *Na buna ustaria, na bela compagnia, düc la chir gion, vedli y jogn.* - voltât “Une buine ostarie, une biele compagnie, ducj ju cirin vulintîr, i vielis e i zovins.”



Ladin te ostarie "Pider", La Valle: *Un got de bun vin, fej la cor ligherzin, ma cun mesüra, dij la scritüra* - voltât “Un got di bon vin, al fâs il cûr lizêrin, ma cun misure, e dîs la scriture.”

Come esempli si pues confrontâ la prime part dal “Pari nestri,” par difarentis variantis ladinis, cu la version furlane, cun dôs variantis romanzis, cun chê latine e chê taliane.

Mareban/Badiot

Nosc Pere dal cí,
al sii santifiché to enom,
al vëgni to rëgn,
töa orenté sii fata,
desco sö al cí ensciö söla tera.

Gardenês

Pere nost, che t'ies tl ciel,
sibe santificà ti inuem,
vënie ti rëni,
sibe fata ti ulentà,
coche en ciel enscì en tiera.

Fassan

Père nosc che te es sun ciel,
sie fat sent to inom,
fa che vegne to regn,
to voler sie semper respetà,
tant sun ciel che su la tera.

Livinalês

Père nòst che t'es sun paradíš,
benedât lé l tuo inóm,
resta con nos,
che sará fat ci che te vòs
sun ciél e su la tièra.

Ampezan

Pare nosc, che te stas su in zielo,
sée fato santo el to gnon,
viene el to regno,
sée fato chel che te vos tu,
tanto in zielo che su ra tera.

Ladin dolomitian

Pere nost, che t'ies en ciel,
al sie santifiché ti inom,
al vegne ti regn,
sia fata tia volonté,
coche en ciel enscì en tera.

Furlan

Pari nestri, che tu sês intai cîi,
che al sedi santificât il to non,
che al vegni il to ream,

che e sedi fate la tô volontât,
come in cîl, cussì in tiere.

Vallader (variant dal romanç)
Bap nos, tü chi est in tschêl,
fat sonch vegna teis nom,
teis reginam vegna nanpro,
tia vöglia dvainta sco in tschêl eir sün terra.

Sursilvan (variant dal romanç)
Bab nos, quel che ti eis el tschiel,
sogns vegn fatg tiu num,
tiu reginavel vegn,
tia veglia daventa sco en tschiel e sin tiara.

Latin
Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.

Talian
Padre nostro che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà
come in cielo, così in terra.

I numars par ladin

1: un 2: doi 3: trei 4: cater	5: cinch 6: sie 7: set 8: ot	9: nef 10: diesc 11: undesc 12: doudesc	13: tredesc 14: catordesc 15: chinesc 16: seidesc	17: deseset 18: desdot 19: desnef 20: vint

Risultivis

1. Par aprofondî, al si sugeris di leî la riviste sientifiche *Ladinia* (date fûr dal'Istitût culturâl ladin Micurà de Rü), particolarmentri i numars I, XI e XIII

Leams

- Lenghe furlane
- Lenghe romanze
- Lenghe venite
- Leteradure ladine
- Liste dai comuns di lenghe ladine

Leams esternis

Prove di Vichipedie par ladin

- Sît informatîf sule lenghe ladine par ladin dolomitan (http://www.noeles.net/) **(ladin)**
- Sît informatîf sui ladins (http://www.vejin.com) **(ladin)** **(talian)** **(todesc)**
- Atlant dialetâl de Ladinie ALD-I (http://www.dialectometry.com/) **(todesc)**
- Atlant lenghistic dal ladin dolomitic (http://ald.sbg.ac.at/ald/ald-i/) **(francês)** **(inglês)** **(ladin)** **(talian)** **(todesc)**
- Istitût Culturâl Ladin e Museu Ladin di Fassa (http://www.istladin.net/) **(inglês)** **(ladin)** **(talian)** **(todesc)**
- Il gjornâl setimanâl *La Usc di Ladins* ("La vôs dai Ladins") (http://www.lauscdiladins.com) **(ladin)**
- Survey Ladins (https://www.academia.edu/1621339/Servey_Ladins._Usi_linguistici_nelle_valli_ladine) **(talian)**

Lis lenghis romanzis

Aragonês | Aranês | Arpitan | Arumen | Burgunt | Catalan | Champenois | Cors | Dalmat | Dgèrnésiais | Franc-Comtois | Francês | Furlan | Galizian | Gallo | Istriot | Istro-rumen | Jèrriais | Ladin | Ladino (Gjudeo-spagnûl) | Leonês | Ligur | Lombart | Lorrain | Megleno-romanian | Mirandês | Napoletan | Norman | Ocitan | Picard | Piemontês | Poitevin-Saintongeais | Portughês | Romanç | Rumen (o ben Moldâf) | Sardegnûl | Sicilian | Spagnûl | Talian | Vallon | Venit

Minoranzis linguistichis storichis ricognossudis de Republiche Taliane - (Leç 482/99)

Albanês | Catalan | Cravuat | Francês | Francoprovençâl | Furlan | Grêc | Ladin | Ocitan | Sardegnûl | Sloven | Todesc

---

Cjapât fûr di https://fur.wikipedia.org/w/index.php?title=Lenghe_ladine&oldid=162090